

J+J COUPLING

the easiest way to assembly valves

- ASAHI TYPE 21 DN15 / DN50
- ASAHI TYPE 21 DN65 / DN100
 - _OPTION 1
 - _OPTION 2



J.J. BCN INTERNACIONAL S.A.

09/2023 - V2

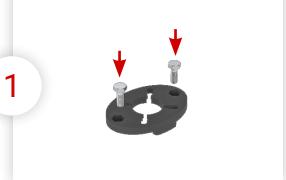
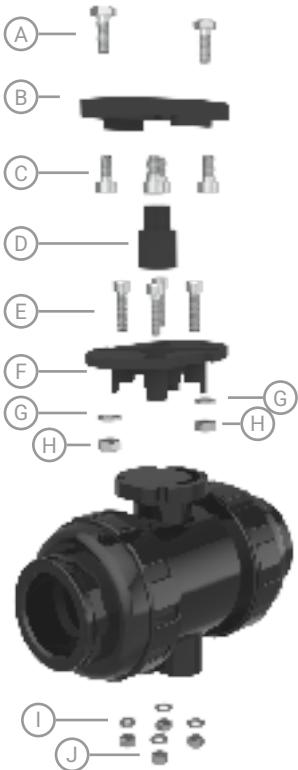
ES INSTRUCCIÓN MONTAJE KIT VÁLVULA BOLA
ASAHI TIPO 21 DN15 A DN50

EN DN15 TO DN50 BALL VALVE ASAHI, TYPE 21
MOUNTING INSTRUCTIONS

FR INSTRUCTION DE MONTAGE À KIT VANNE À
BOULE ASAHI MODEL 21 DN15/DN50

DE DN15 BIS DN50 ASAHI KUGELHAHN TYP 21
MONTAGEANLEITUNG

IT VALVOLA A SFERA ASAHI - ISTRUZIONI DI
MONTAGGIO KIT MODELLO 21 DN15/DN50



ES - INSTRUCCIÓN MONTAJE KIT VÁLVULA BOLA ASAHI TIPO 21 DN15 A DN50

1. Insertar los dos tornillos (A) en los agujeros con forma hexagonal de la brida superior (B).
2. Fijar la brida superior (B) al actuador , utilizando los cuatro tornillos (C) (F03-F04 tornillos M5x10 , F05 tornillos M6x12 o F07 tornillos M8x20).
3. Insertar la brida inferior (F) en la válvula y fijarla mediante los cuatro tornillos (E), las cuatro arandelas (I) y las cuatro tuercas (J).
4. Insertar la conexión (D) en el eje de la válvula. (Montar la conexión que tenga la misma estrella que el actuador).
5. Coger el actuador y situarlo encima de la válvula haciendo coincidir la estrella de la conexión con la del actuador.
6. Fijar el equipo mediante las dos arandelas (G) seguidas de las dos tuercas (H).

EN - DN15 TO DN50 BALL VALVE ASAHI, TYPE 21 MOUNTING INSTRUCTIONS

1. Fit two screws (A) inside the hexagonal holes on the adapter plate (B).
2. Fix the adapter plate (B) to the actuator, by using four screws (C) (F03-F04 size M5x10, F05 size M6x12 or F07 size M8x20).
3. Fit the mounting plate (F) onto the valve by fixing it with four screws (E), four washers (I) and four nuts (J).
4. Fit the drive adapter (D) on the valve shaft. (Mount the drive adapter with the same square as the actuator's).
5. Take the actuator and put it on the valve, fitting the square of the drive adapter with the square of the actuator.
6. Fix the equipment by using two washers (G) and later two nuts (H).

FR - INSTRUCTION DE MONTAGE À KIT VANNE À BOULE ASAHI MODEL 21 DN15/ DN50

1. Insérez les deux vis (A) dans les trous hexagonaux de la bride supérieure (B).
2. Réglez la bride supérieure (B) à l'actionneur, en utilisant les quatre vis (C) (F03-F04 vis M5X10, M6x12 vis F05 ou F07 vis M8XX20).
3. Insérez la bride inférieure (F) dans la vanne et la fixer avec les quatre vis (E), les quatre rondelles (I) et les quatre écrous (J).
4. Insérez la connexion (D) sur l'axe de la vanne (Réglez la connexion avec la même étoile que celle de l'actionneur).
5. Prenez l'actionneur et placez-le au-dessus de la vanne en faisant correspondre l'étoile de la connexion avec celle de l'actionneur.
6. Fixez l'actionneur en utilisant les deux rondelles (G) suivie des deux écrous (H).

DE - DN15 BIS DN50 ASAHI KUGELHAHN TYP 21 MONTAGEANLEITUNG

1. Stecken Sie die zwei Schrauben (A) in die Sechskant- Aufnahmen der Adapterplatte (B).
2. Befestigen Sie die Adapterplatte (B), mit den vier Schrauben (C) (F03-F04 = Größe M5x10, F05 = Größe M6x12, F07 = Größe M8x20).
3. Stecken Sie die Montageplatte (F) auf die Armatur und befestigen diese mit je vier Schrauben (E), Scheiben (I) und den Mutter (J).
4. Stecken Sie den Antriebsadapter (D) auf die Armaturenwelle (Verwenden Sie den Antriebsadapter der zu Ihrer Antriebsvierkantaufnahme passt!).
5. Verbinden Sie den Antrieb und die Armatur. Stecken Sie den Antriebsadapter in die Vierkantaufnahme des Antriebs.
6. Fixieren Sie die automatisierte Einheit mittels der zwei Scheiben (G) und Muttern (H).

IT - VALVOLA A SFERA ASAHI -ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MODELLO 21 DN15/DN50

1. Montare due viti (A) all'interno dei fori esagonali della piastra di adattamento (B).
2. Montare la piastra di adattamento (B) sull'attuatore utilizzando 4 viti (C) (flangia F03-F04 M5x10, flangia F05 M6x12 o flangia F07 M8x20).
3. Fissare la piastra di montaggio (F) sulla valvola con quattro viti (E), le quattro rondelle (I) e quattro dadi (J).
4. Fissare l'adattatore (D) sull'albero della valvola. (Montare l'adattore con lo stesso quadro dell'attuatore).
5. Prendere l'attuatore e metterlo sulla valvola, accoppiando il quadro dell'adattatore con il quadro dell'attuatore.
6. Fissare il gruppo utilizzando due rondelle (G) e poi due dadi (H).

ES INSTRUCCIÓN MONTAJE KIT VÁLVULA BOLA
ASAHI TIPO 21 DN65 A DN100

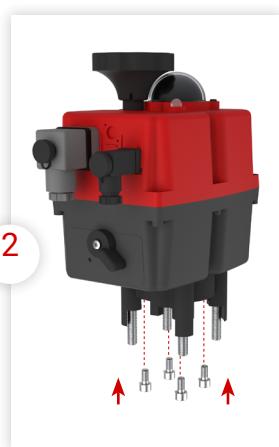
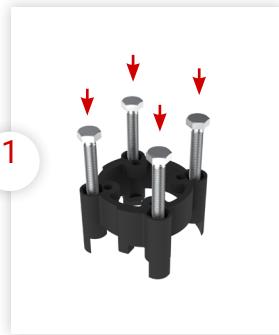
EN DN65 TO DN100 BALL VALVE ASAHI, TYPE 21
MOUNTING INSTRUCTIONS

FR INSTRUCTION DE MONTAGE À KIT VANNE À
BOULE ASAHI MODEL 21 DN65/DN100

DE DN65 BIS DN100 ASAHI KUGELHAHN TYP 21
MONTAGEANLEITUNG

IT VALVOLA A SFERA ASAHI - ISTRUZIONI DI
MONTAGGIO KIT MODELLO 21 DN65/DN100

_OPTION 1



ES - INSTRUCCIÓN MONTAJE KIT VÁLVULA BOLA ASAHI TIPO 21 DN65 A DN100
OPCIÓN 1: Utilizar esta opción de montaje, si la fijacion (F05 o F07) tanto del actuador como el de la valvula, son distintos.

1. Insertar los cuatro tornillos (A) en los agujeros con forma hexagonal de la brida (B).
2. Fijar la brida (B) a la brida del actuador eléctrico mediante los tornillos (C).
3. Insertar la conexión (D) en el eje de la válvula. (Montar la conexión que tenga la misma estrella que el actuador).
4. Situar el actuador encima de la válvula haciendo coincidir la estrella de la conexión con la del actuador. Fijar el equipo mediante las arandelas (F) seguidas de las tuercas (G).

EN - DN65 TO DN100 BALL VALVE ASAHI, TYPE 21 MOUNTING INSTRUCTIONS
OPTION 1: Use this mounting option if the fixing (F05 or F07) of the actuator and the valve are different.

1. Fit four screws (A) inside the hexagonal holes on the adapter plate (B).
2. Fix the adapter plate (B) to the electric actuator flange by using the four screws (C).
3. Fit the drive adapter (D) on the valve shaft. (Mount the drive adapter with the same square as the actuators).
4. Take the actuator and put it on the valve, fitting the square of the drive adapter with the square of the actuator. Fix the equipment by using the washers (F) and later the nuts (G).

FR - INSTRUCTION DE MONTAGE KIT VANNE À BOULE ASAHI TYPE 21 DN65/DN100

OPTION 1: Utilisez cette option de montage si la fixation (F05 ou F07) de l'actionneur et de la vanne sont différentes.

1. Insérez les deux vis (A) dans les trous hexagonaux de la bride supérieure (B).
2. Fixer la bride à la bride (B) de l'actionneur avec les vis(C).
3. Insérez la connexion (D) sur l'axe de la vanne (Réglez la connexion avec la même étoile que celle de l'actionneur).
4. Prenez l'actionneur et placez-le au-dessus de la vanne en faisant correspondre l'étoile de la connexion avec celle de l'actionneur. Fixez l'actionneur en utilisant les rondelles (F) suivie des écrous (G).

DE - DN65 BIS DN100 ASAHI KUGELHAHN TYP 21 MONTAGEANLEITUNG
OPTION 1: Verwenden Sie diese Montageoption, wenn die Befestigung (F05 oder F07) des Aktuators und des Ventils unterschiedlich sind.

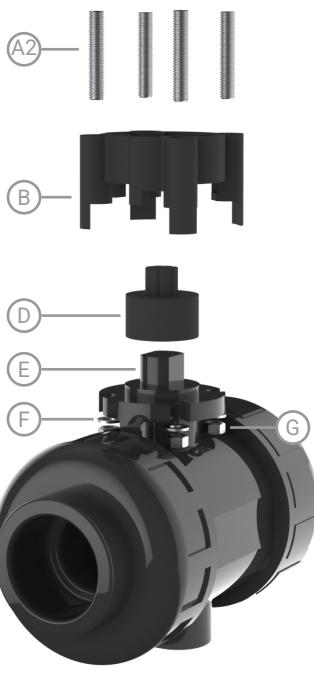
1. Stecken Sie die vier langen Sechskantschrauben (A) in die Adapterplatte (B).
2. Befestigen Sie die Adapterplatte (B) mit den Innensechskantschrauben an dem Antrieb (C).
3. Stecken Sie den Wellenadapter (D) auf die Armaturenwelle. (Verwenden Sie den Antriebsadapter der zu Ihrer Antriebsvierkantaufnahme passt!)
4. Setzen Sie den Antrieb auf den Kugelhahn und führen Sie den Wellenadapter dabei in die Antriebsaufnahme ein. Achten Sie auf die Durchflussrichtung und die Antriebsstellung. Verschrauben Sie die Einheit mittels Scheibe (F) und Mutter (G).

IT - VALVOLA A SFERA ASAHI - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MODELLO 21 DN65/DN100

OPZIONE 1: Utilizzare questa opzione di montaggio se la fissazione (F05 o F07) dell'attuatore e della valvola è diversa

1. Inserire le quattro viti (A) nei fori esagonali della piastra di adattamento (B).
2. Fissare la piastra del kit alla piastra di adattamento dell'attuatore con le viti (C).
3. Montare l'adattatore (D) sull'albero della valvola, assicurandosi che il quadro dell'adattatore corrisponda a quello dell'attuatore.
4. Posizionare l'attuatore sulla valvola, allineando il quadro dell'adattatore con il quadro dell'attuatore. Fissare il tutto utilizzando le rondelle (F) e successivamente i dadi (G).

_OPTION 2



ES - INSTRUCCIÓN MONTAJE KIT VÁLVULA BOLA ASAHI TIPO 21 DN65 A DN100
OPCIÓN 2: Utilizar esta opción de montaje, si la fijacion (F05 o F07) tanto del actuador como la de la valvula, es el mismo.

1. Insertar los espárragos (A2) en la brida de fijación del actuador.
2. Insertar la conexión (D) en el eje de la válvula. (Montar la conexión que tenga la misma estrella que el actuador).
3. Situar la torreta (B) encima de la válvula y la conexión anterior.
4. Montar el actuador encima de la válvula haciendo coincidir la estrella de la conexión con la del actuador. Fijar el equipo mediante las arandelas (F) seguidas de las tuercas (G).

EN - DN65 TO DN100 BALL VALVE ASAHI, TYPE 21 MOUNTING INSTRUCTIONS
OPTION 2: Use this mounting option when the flange (F05 or F07) from the actuator and the valve is the same.

1. Fit the pins (A2) on the mounting plate of the actuator.
2. Fit the drive adapter (D) on the valve shaft. (Mount the drive adapter with the same square as the actuator's),
3. Place the bracket (B) on top of the valve and the previous connection.
4. Take the actuator and put it on the valve, fitting the square of the drive adapter with the square of the actuator. Fix the equipment by using the washers (F) and later the nuts (G).

FR - INSTRUCTION DE MONTAGE KIT VANNE À BOULE ASAHI TYPE 21 DN65/ DN100

OPTION 2: Utilisez cette option d'installation, si la fixation (F05 ou F07) de l'actionneur et de lavanne sont les mêmes.

1. Insérez les boulons (A2) à la bride de fixation de l'actionneur.
2. Insérez la connexion (D) sur l'axe de la vanne (Réglez la connexion avec la même étoile que celle de l'actionneur),
3. Placez le support (B) sur la vanne et la connexion précédente.
4. Prenez l'actionneur et placez-le au-dessus de la vanne en faisant correspondre l'étoile de la connexion avec celle de l'actionneur. Fixez l'actionneur en utilisant les rondelles (F) suivie des écrous (G).

DE - DN65 BIS DN100 ASAHI KUGELHAHN TYP 21 MONTAGEANLEITUNG
OPTION 2: Nutzen Sie diese Option, wenn Antrieb und Armatur unterschiedliche Flanschbilder haben.

1. Schrauben Sie die Gewindestifte (A2) in die Montageplatte des Antriebs.
2. Wellenadapter (D) auf die Armaturenwelle. (Verwenden Sie den Antriebsadapter der zu Ihrer Antriebsvierkantaufnahme passt!).
3. Montieren Sie die Montageplatte (B) auf dem Ventil und der vorherigen Verbindung.
4. Setzen Sie den Antrieb auf den Kugelhahn und führen den Wellenzapfen in die Antriebsaufnahme ein. Achten Sie auf die Durchflussrichtung und die Antriebsstellung. Verschrauben Sie die Einheit mittels der vier Muttern (F) und den Unterlegscheiben (G).

IT - VALVOLA A SFERA ASAHI - ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT MODELLO 21 DN65/DN100

OPZIONE 2: Usare questa opzione di montaggio, se la fissazione (F05 o F07) sia della valvola e l'attuatore è la stessa.

1. Inserire i perni (A2) nella piastra di fissazione dell'attuatore.
2. Fissare l'adattatore (D) sull'albero della valvola. (Montare l'adattore con lo stesso quadro dell'attuatore).
3. Posizionare la piastra di montaggio (B) sopra la valvola e la connessione precedente.
4. Prendere l'attuatore e metterlo sulla valvola, accoppiando il quadro dell'adattatore con il quadro dell'attuatore. Fissare il gruppo utilizzando rondelle (F) e poi dadi (G).